

高等学校教学参考书

教师参考书

英语(理工科用)

第一、二册

上海译文出版社

高等学校教学参考书

教师参考书

英 语 (理工科用)

第一、二册

丰华瞻 王沂清 周惠麟 毛雪华 顾敏渊 编

丰华瞻 审校

上海译文出版社

高等学校教学参考书

教师参考书

英语(理工科用)

第一、二册

丰华瞻 王沂清 周惠麟

毛雪华 顾敏渊 编

丰华瞻 审校

上海译文出版社出版

上海延安中路955弄14号

经上海发行所发行

译文印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 11.25 字数 242,000

1982年4月第1版 1982年4月第1次印刷

印数 1—20,000 册

书号: 9188·163 定价: (六)0.94元

编写说明

这本《教师参考书》是配合复旦大学主编的理工科《英语》教材第一册、第二册编写的，其目的是为教师多提供一些参考资料，以利教学。

本书内容按教材顺序以课为单位进行安排。语音阶段结束后，每课一般包括补充注释 (Additional Notes)、词 的 用 法 (Word Study)、语法注释 (Grammar Notes)、听音材料 (Listening Material)、练习答案 (Key to Exercises) 和参考译文 (Chinese Translation for Reference) 六个部分。补充注释是对课文(包括对话)中的语言点进行补充注释，或对原有注释进行补充、扩大并举例说明，或提供一些背景材料。词 的 用法主要是对一些常用动词、介词或词组的基本用法举例说明，并在适当时候对部分意义相近的词进行简要的总结、比较。语法注释是对本课语法内容作一些必要的补充、说明，并对重点语法项目提供一定数量的例句。听音材料自成系统，每篇材料后列出若干启发性问题，帮助学生进行听能训练，提高听说能力。练习答案对教材中的习题（语音练习和朗读练习除外）作了解答，有些可以有两种或多种答案的习题，我们只提供一种答案。参考译文仅供参考，为了便于学生接受，一方面使译文尽可能接近原文结构，另一方面也力求文字通顺，符合汉语表达习惯。以上各部分内容，都紧密结合各课教学内容，并随着教学进度，由浅入深，循序渐进。本

书提供的资料较多，如何使用，完全由任课教师根据学生实际情况灵活掌握。

由于我们水平有限，书中缺点错误在所难免，热诚希望读者批评指正。

编 者

1981 年 12 月

Contents

Book I

Lesson One	1
Additional Notes	1
Key to Exercises	3
Chinese Translation (for Reference).....	3
Lesson Two	4
Additional Notes	4
Key to Exercises	5
Chinese Translation (for Reference).....	5
Lesson Three	6
Key to Exercises	6
Chinese Translation (for Reference).....	7
Lesson Four	8
Additional Notes	8
Key to Exercises	8
Chinese Translation (for Reference).....	9
Lesson Five	10
Additional Notes	10
Key to Exercises	11
Chinese Translation (for Reference).....	11
Lesson Six	12
Key to Exercises	12
Chinese Translation (for Reference).....	12
Lesson Seven	13

Additional Notes	13
Word Study	15
Grammar Notes	16
Listening Material	18
Key to Exercises	18
Chinese Translation (for Reference).....	20
Lesson Eight	21
Additional Notes	21
Word Study	22
Grammar Notes	23
Listening Material	26
Key to Exercises	26
Chinese Translation (for Reference).....	28
Lesson Nine	29
Additional Notes	29
Word Study	30
Grammar Notes	32
Listening Material	35
Key to Exercises	36
Chinese Translation (for Reference).....	38
Lesson Ten	39
Additional Notes	39
Word Study	40
Grammar Notes	42
Listening Material	43
Key to Exercises	44
Chinese Translation (for Reference).....	46

Lesson Eleven	47
Additional Notes	47
Word Study	50
Grammar Notes	51
Listening Material	52
Key to Exercises	53
Chinese Translation (for Reference).....	55
Lesson Twelve	56
Additional Notes	56
Word Study	58
Listening Material	59
Key to Exercises	60
Chinese Translation (for Reference).....	63
Lesson Thirteen	64
Additional Notes	64
Word Study	65
Grammar Notes	67
Listening Material	70
Key to Exercises	70
Chinese Translation (for Reference).....	72
Lesson Fourteen	74
Additional Notes	74
Word Study	77
Grammar Notes	78
Listening Material	80
Key to Exercises	81
Chinese Translation (for Reference).....	83

Lesson Fifteen	85
Additional Notes	85
Word Study	87
Grammar Notes	88
Listening Material	91
Key to Exercises	92
Chinese Translation (for Reference)	94
Lesson Sixteen	96
Additional Notes	96
Word Study	97
Grammar Notes	99
Listening Material	101
Key to Exercises	102
Chinese Translation (for Reference)	104
Lesson Seventeen	106
Additional Notes	106
Word Study	111
Grammar Notes	112
Listening Material	116
Key to Exercises	116
Chinese Translation (for Reference)	119
Lesson Eighteen	121
Additional Notes	121
Word Study	123
Listening Material	125
Key to Exercises	126
Chinese Translation (for Reference)	131

Supplementary Readings

Chinese Translation (for Reference)	133
1. The Stamp Club	133
2. The Development of Railway Transportation	133
3. Hibernation	134
4. Some Concepts in Biology	135
5. A Letter to Mr Faria s.....	136
6. In the Science Laboratory.....	136

Book II

Lesson One	139
Additional Notes.....	139
Word Study.....	141
Grammar Notes	143
Listening Material	146
Key to Exercises.....	147
Chinese Translation (for Reference)	150
Lesson Two	152
Additional Notes	152
Word Study.....	155
Grammar Notes	157
Listening Material	158
Key to Exercises.....	159
Chinese Translation (for Reference)	163
Lesson Three	165
Additional Notes	165

Word Study	166
Grammar Notes	168
Listening Material	172
Key to Exercises.....	173
Chinese Translation (for Reference)	177
Lesson Four	179
Additional Notes	179
Word Study.....	180
Grammar Note s.....	183
Listening Material	186
Key to Exercises.....	187
Chinese Translation (for Reference)	191
Lesson Five	193
Additional Notes.....	193
Word Study.....	195
Grammar Notes	197
Listening Material	200
Key to Exercises.....	201
Chinese Translation (for Reference)	204
Lesson Six	206
Additional Notes	206
Word Study.....	207
Grammar Notes	209
Listening Material	210
Key to Exercises.....	211
Chinese Translation (for Reference)	215
Lesson Seven	217

Additional Notes.....	217
Word Study.....	218
Listening Material	220
Key to Exercises.....	221
Chinese Translation (for Reference)	226
Lesson Eight	228
Additional Notes.....	228
Word Study.....	229
Grammar Notes	231
Listening Material	234
Key to Exercises.....	235
Chinese Translation (for Reference)	240
Lesson Nine	242
Additional Notes.....	242
Word Study.....	244
Grammar Notes	247
Listening Material	249
Key to Exercises.....	250
Chinese Translation (for Reference)	254
Lesson Ten	257
Additional Notes	257
Word Study.....	259
Grammar Notes.....	261
Listening Material	263
Key to Exercises.....	264
Chinese Translation (for Reference)	269
Lesson Eleven	272

Additional Notes.....	272
Word Study.....	274
Grammar Notes	277
Listening Material	279
Key to Exercises.....	280
Chinese Translation (for Reference)	283
Lesson Twelve	286
Additional Notes.....	286
Word Study.....	287
Grammar Notes	289
Listening Material	291
Key to Exercises.....	292
Chinese Translation (for Reference)	296
Lesson Thirteen	299
Additional Notes	299
Word Study.....	301
Grammar Notes	304
Listening Material	305
Key to Exercises.....	307
Chinese Translation (for Reference)	311
Lesson Fourteen	314
Additional Notes.....	314
Word Study.....	316
Listening Material	318
Key to Exercises.....	320
Chinese Translation (for Reference)	325
Supplementary Readings	

Chinese Translation (for Reference)	329
1. The Use of Mathematics	329
2. The Deepest Parts of the Oceans	330
3. Locating Positions on the Earth	331
4. The Universe.....	332
5. Space Travel.....	332
6. Inside the Earth	333
7. Butterflies	334
8. The Great Pyramid.....	335
9. Louis Braille.....	336
10. Plastics and Other Materials.....	337
11. Trains, Trains, Trains.....	338
12. The First Men on Venus	339
13. More Food for a Hungry World	340
14. Thomas Alva Edison	341

Lesson One

Additional Notes

1. Good morning, Mr White.

你好，怀特先生。

1) Good morning 是上午见面时用的问候语，回答也用 Good morning。另外一些问候语有：

Good afternoon. 你好。（午后见面时用，回答用同样的话。）

Good evening. 你好。（晚上见面时用，回答用同样的话。）

Hello. 你好。（招呼认识的人时用，回答可用同样的话，也可根据说话的时间分别用 Good morning, Good afternoon 或 Good evening。）

英语会话中有一些套语用来表示告别，如 Good-bye, See you again 等。回答用同样的话。如：

Good-bye.

再见。

See you again.

再见。

See you later.

回头见。

See you tomorrow.

明天见。

So long. 再见。（是 So long till we meet again 的简略形式，多用于亲友之间，不宜用于初

识的朋友。)

Bye. 再见。(熟悉人之间在非正式场合下使用。)

Bye-bye. 再见。(是代替 Good-bye 的儿童用语,有时成人在非正式场合下也使用。)

Cheerio. 再会。(=cheer up, 含有依依惜别的意思,英国人习惯使用。)

I'll be seeing you. 再见。(美国人习惯使用。)

- 3) Mr 是一种尊称。按照英语习惯,尊称(或说明身份的称呼)要放在姓名的前面。书写时,这些称呼几乎都用缩写形式,缩写的第一个字母要大写(缩写词后也可以加圆点)。常见的一些尊称或称呼有:

Mr (Mister 的缩写词)

先生(用于姓名或职称前)

Mrs (Mistress 的缩写词)

夫人(用于已婚女子的夫姓前,也可在夫姓前加女子自己的名字)

Miss (Miss 没有缩写形式,后面不加圆点)

小姐(用于未婚女子姓名或姓之前)

Dr (Doctor 的缩写词)

博士; 医生

Prof (Professor 的缩写词)

教授

2. Good morning, Chen.

你好, 陈。

用英语称呼中国人名时,可把尊称放在姓或姓名之前,如: Mr Chen, Mr Chen Hua。倘是亲密朋友(如在同学或师生之间),也可直呼其姓(不象英美人那样叫

名字), 如本句即是。

Key to Exercises

IX.

1. This is a pencil.
2. That is a pen.
3. That is not a key.

4. Is this a bat?

Yes, it is.

5. Is that a map?

No, it isn't.

Chinese Translation (for Reference)

课 文

这是钥匙。

那是别针。

这是乒乓网。

那是球拍。

这是地图吗?

是的, 是地图。

这是地图。

那是钢笔吗?

不, 不是钢笔。

那是铅笔。